

THOMAS GOBERT (PARIJS)  
AAN CONSTANTIJN HUYGENS [DEN HAAG]  
25 NOVEMBER 1646  
**4487**

**Naar** aanleiding van een verloren gegane brief van Huygens, wellicht van 28 oktober 1646.

**Samenvatting:** Gobert schrijft dat D'Avril, brenger van de brief, als zangleraar en anderszins niet zal teleurstellen. Ballard zal Huygens drukproeven van enkele liederen sturen. Hij wil de bassen het liefst uitgeschreven zien, en niet in tabulatuur. Gobert vraagt om revisie van de plaatsen waar de bas boven de melodie komt.

**Door** Gobert aan D'Avril meegegeven en door Huygens op 16 december 1646 uit handen van D'Avril ontvangen. Huygens' vermoedelijke antwoord van 23 december 1646 is verloren gegaan. Gobert reageerde daarop op 4 januari 1647 (**4511**).

**Primaire bron:** Leiden, Univ. Bibl., Cod. Hug. 37: brief (dubbelvel, 21x30cm, a | d; autograaf).

**Vroegere uitgaven:** Jonckbloet 1882, [Gobert] nr. 6, pp. CCXVII-CCXVIII: volledig.

— Worp 4, nr. 4487, pp. 362-363: volledig.

— Waard 14, nr. 1560, pp. 633-634: onvolledig (<Le père Mercenne ... Pour moy.>).

**Namen:** Robert Ballard; D'Avril; Marin Mersenne; Nicholas Tassin.

**Titel:** *Pathodia*.

**Glossarium:** air (lied); basse (baspartij); basse continue (basso continuo); chanter (zingen); tablature (tabulatuur); sujet (sopraanpartij); chiffre (becijfering).

### Transcriptie

À Monsieur

Monsieur Huygens, Conseiller d'Etat de Son Altesse Monsieur le Prince d'Orange.

---

<sup>1</sup>Monsieur,

Le Père Mercène me communiqua la vostre, que je fis veoir aussy au présent porteur Monsieur Avril, en faveur duquel j'ay pris la liberté de vous escrire plusieurs fois. Il se résolut incontinent de partir. J'estime, Monsieur, qu'il sera agréable en vos quartiers, estant bien cappable d'enseigner la méthode de bien chanter. Pour ses meurs et le reste de sa conduite, je ne doute point que vous ne treuviés beaucoup de bien en luy, et que ses actions ne vous le fassent cognoistre. Il désire se mettre entièrement sous vostre protection et direction, et ne point agir que par vos mouvements.

Je croy que Monsieur Tassin vous aura mandé comme Monsieur Ballard se promet de vous envoyer bientost quelque espreuve de l'impression de vos airs. Il souhaiteroit que tous les basses fussent continues et qu'aucune ne fuste en tablature. Vous nous envoyrés, s'il vous plaist, les basses, si vous le désirés. Pour moy, je souhaiterois que vous prissiés la peine de reveoir celles qui vont au dessus du sujet, comme j'ay pris la liberté de vous mander autrefois. Ce que nous faisant l'honneur de nous mander, nous suivront de point en point vostre dessein, espérant mettre quelque chiffre, pourtant en petit nombre, sur les basses, comme vous me l'avés autrefois mandé. Je ne manqueré point de tenir la main que l'impression soit exacte et correcte avec autant de diligence et affection que je suis,

Monsieur,

vostre très-humble serviteur

---

1. Ontvangstnotitie van Huygens: <R 16 Décembre 1646>.

Gobert.

De Paris, ce 25<sup>e</sup> Novembre 1646.

### Vertaling

Aan de heer Huygens, staatsraad van Zijne Hoogheid de prins van Oranje.

---

Mijnheer,

Pater [Marin] Mersenne heeft mij uw <sup>2</sup>brief doorgegeven, die ik ook heb laten zien aan bringer dezès, de heer D'Avril, ten gunste van wie ik zo vrij ben geweest u meerdere keren te schrijven. Hij heeft dadelijk besloten te vertrekken. Ik ben van mening, mijnheer, dat hij zeer zal voldoen tijdens zijn verblijf ten uwent, omdat hij zeer wel in staat is de zang goed te onderwijzen. Wat betreft zijn zeden en de rest van zijn gedrag twijfel ik er niet aan dat u veel goeds in hem zal vinden en dat zijn optreden u dat zal laten inzien. Hij wenst zich geheel te voegen onder uw bescherming en leiding en wil slechts handelen naar uw aanwijzingen.

Ik geloof dat de heer [Nicholas] Tassin u al heeft <sup>3</sup>gemeld dat de heer [Robert] Ballard voornemens is om u binnenkort enkele drukproeven te sturen van uw <sup>4</sup>liederen. Hij zou wensen dat alle bassen als basso continuo waren uitgeschreven, en dat er geen meer in tabulatuur zouden zijn. *Wilt u ons alstublieft de bassen sturen, wanneer dat u schikt?* Wat mij betreft zou ik wensen dat u de moeite nam *om de bassen te herzien die boven de melodie gaan*, zoals ik zo vrij ben geweest u eerder al te vragen. In wat u ons zult willen sturen, zullen wij van noot tot noot uw opzet volgen, hopende een enkele becijfering te kunnen plaatsen, evenwel in een klein aantal, boven de bassen, zoals u mij al eerder hebt gevraagd. Ik zal niet verzuimen om ervoor te zorgen dat de druk precies en correct zal zijn, met evenveel voortvarendheid en toewijding als waarmee ik ben,

mijnheer,

uw nederige en gehoorzame dienaar  
Thomas Gobert.

Parijs, 25 november 1646.

---

---

2. Huygens aan Gobert, 28 oktober 1646 (verloren)?

3. Tassin aan Huygens, 16 november 1646 (verloren)? Deze brief wordt ook vermeld in Huygens' brief aan Mersenne van 26 november 1646 (4488).

4. Voor de *Pathodia*.